
VVX2457 - VVX2447

SISTEMA STIRANTE
IRONING SYSTEM
CENTRALE VAPEUR
BÜGELSTATION
STRIJKSYSTEEM
CENTRO DE PLANCHADO
SISTEMA DE ENGOMAR
ΑΤΜΟΣΥΣΤΗΜΑ
ГЛАДИЛЬНАЯ СИСТЕМА
ҮТІКТЕУ ЖҮЙЕСІ
BUHAR KAZANLI ÜTÜ



DeLonghi



pag. 6



page 11



page 15



S.19



pag.23



pág. 27



pág. 31



σελ. 35



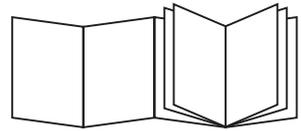
стр. 39



44 -бет



say. 49



ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

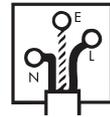
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow: Earth
Blue: Neutral
Brown: Live



As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Smaltimento

 Ai sensi della direttiva Europea 2002/96/EC, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

Disposal

 In compliance with European directive 2002/96/EC, the appliance must not be disposed of with household waste, but taken to an authorised waste separation and recycling centre.

Élimination

 Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers, mais rapporté à un centre de collecte agréé.

Entsorgung

 Im Sinne der europäischen Richtlinie 2002/96/EC darf das Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einer offiziellen Sammelstelle abgegeben werden.

Verwerking

 Krachtens de Europese richtlijn 2002/96/EG mag het apparaat niet samen met het huishoudelijke afval worden verwerkt, maar moet het naar een officieel inzamelcentrum gebracht worden.

Eliminación

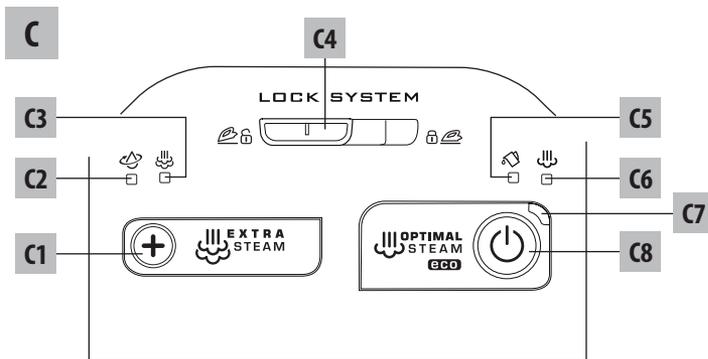
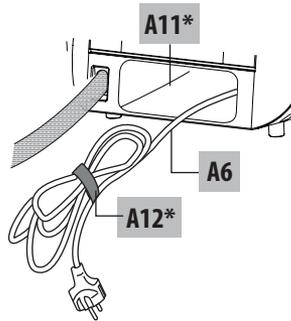
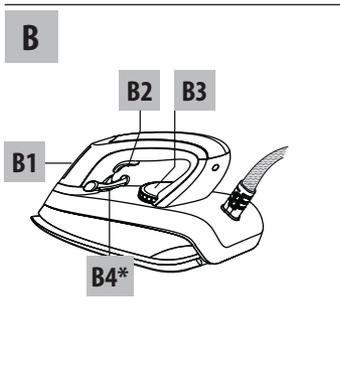
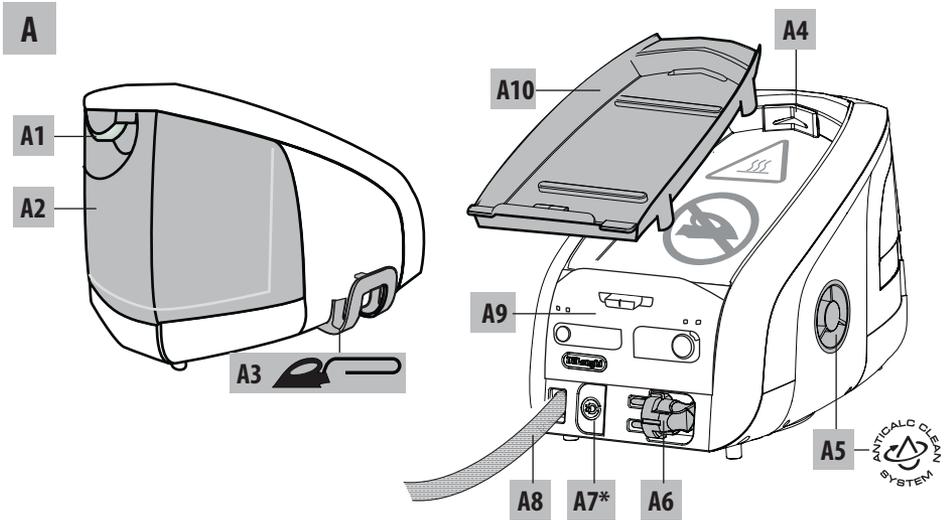
 En cumplimiento de la Directiva Europea 2002/96/CE, no elimine el aparato junto a los residuos domésticos, ha de entregarlo a un centro oficial de recogida selectiva.

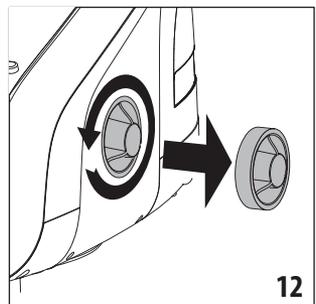
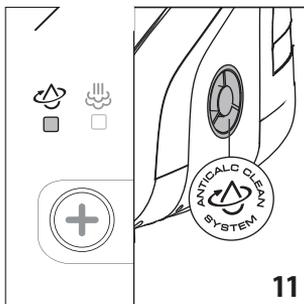
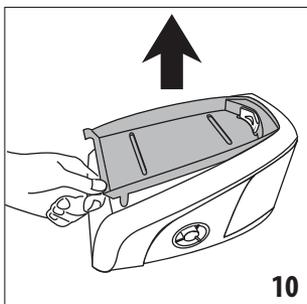
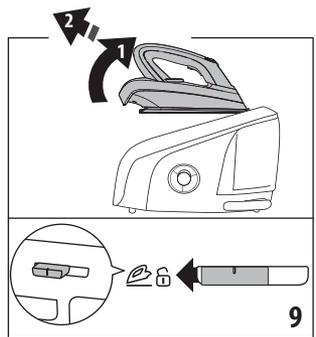
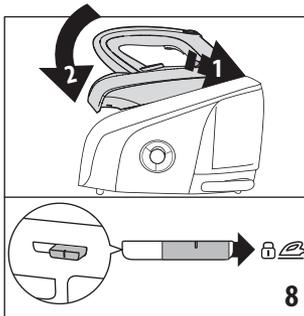
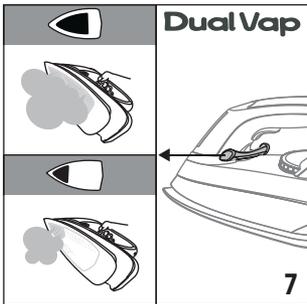
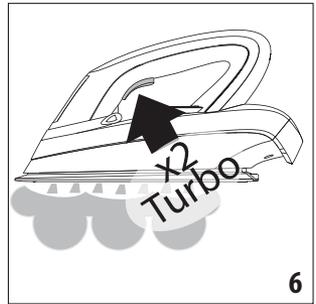
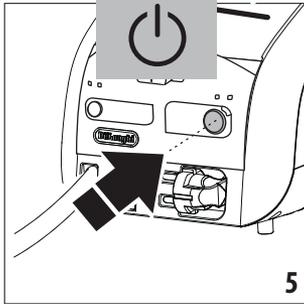
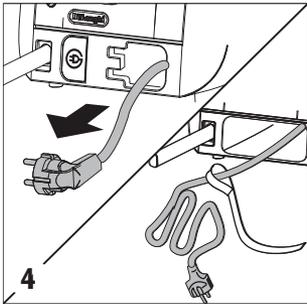
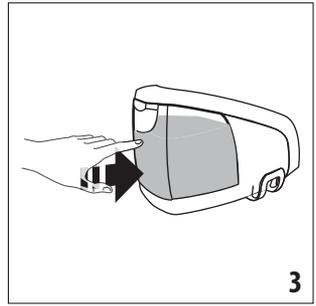
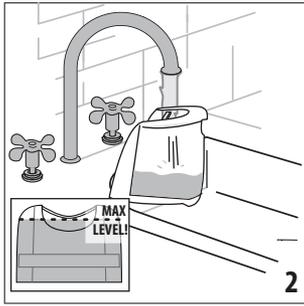
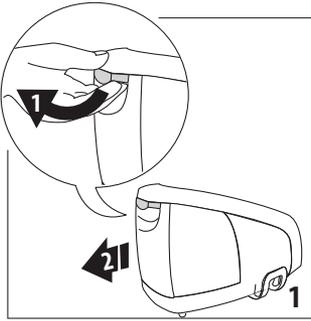
Eliminação

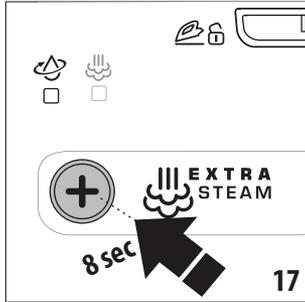
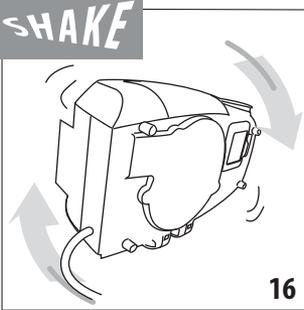
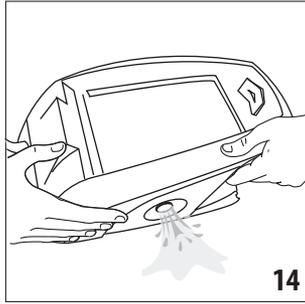
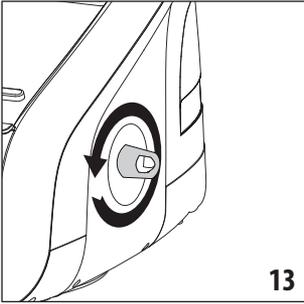
 Nos termos da diretiva Europeia 2002/96/EC, não elimine o aparelho juntamente com os resíduos domésticos; deposite-o num centro de recolha seletiva oficial.

Ανακύκλωση

 Σύμφωνα με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό 2002/96/EK, η συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα αλλά πρέπει να παραδοθεί σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής.







CONSIGNES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ



Risque de décharges électriques !

L'appareil fonctionnant à l'électricité, il peut provoquer des chocs électriques.

Respectez les consignes de sécurité suivantes :

- Ne touchez pas l'appareil avec les mains humides.
- N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou si vous avez les pieds mouillés.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- **Modèles avec touche enrouleur de cordon (A7) :** Ne déroulez pas le cordon d'alimentation au-delà de la marque rouge. La marque jaune, avant la rouge, indique qu'il n'y a presque plus de cordon.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ni sur l'appareil pour débrancher celui-ci.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, demandez à un professionnel de remplacer cette dernière par une prise adaptée. Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples ou des rallonges.

Pour remplir ou ajouter de l'eau, éteignez la centrale à l'aide de l'interrupteur et débranchez la fiche de la prise de courant.

- Afin d'éviter tout risque, si le cordon d'alimentation est détérioré, faites-le remplacer exclusivement par le constructeur ou dans un centre après-vente agréé.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez l'appareil de la prise de courant.

Pendant l'utilisation les orifices qui sont sous pression ne doivent pas être ouverts, pour remplir, détartre, rincer ou contrôler l'appareil.

- **Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Branchez l'appareil exclusivement sur une prise de courant de 10 A au moins, munie d'une mise à la terre efficace.**



Les surfaces sur lesquelles ce symbole est apposé deviennent chaudes pendant l'utilisation (ce symbole n'est présent que sur certains modèles).

- Ne dirigez pas la vapeur vers des personnes ou des animaux.

Ne laissez pas le fer branché sans surveillance. Assurez-vous que les enfants de moins de 8 ans ne puissent pas toucher l'appareil lorsqu'il est branché ou lorsqu'il est en train de refroidir.

- Ne déplacez pas le fer pendant son fonctionnement.
- **ATTENTION:** le cordon vapeur qui relie le fer à la chaudière peut devenir chaud.
- Évitez tout contact entre la semelle du fer et les fils électriques.



Attention

- Lors de la première utilisation, après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il est en bon état. En cas de doutes, ne l'utilisez pas et faites-le vérifier par un professionnel qualifié. Retirez la protection de la semelle.
- Jetez le sachet en plastique, il peut être dangereux pour les enfants.

L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables sur l'utilisation de l'appareil et qu'elles soient conscientes des dangers liés à son utilisation. Surveillez les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.



Ne posez JAMAIS le fer sur le boîtier de l'appareil lorsque le repose-fer est retiré.

- Posez le repose-fer amovible sur une table à repasser.
- Ne posez pas le repose-fer sur une surface qui ne résiste pas à la chaleur: elle pourrait s'abîmer!

L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable, résistant aux températures élevées. Lorsque vous posez le fer sur son repose-fer, assurez-vous que celui-ci est sur une surface stable.

- **Ne rangez JAMAIS le fer en position verticale !**

N'utilisez pas le fer s'il est tombé, s'il présente des dommages visibles ou s'il fuit. Si la centrale est tombée et que la chaudière ou le fer sont endommagés, ne l'utilisez pas et faites-la contrôler dans un centre SAV agréé.

Utilisation conforme

- L'appareil ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage est jugé impropre et par conséquent dangereux.
- Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dégâts découlant d'une utilisation anormale, non conforme ou déraisonnable ou de réparations effectuées par des personnes non qualifiées.

DESCRIPTION

Description de l'appareil (A)

- A1 Poignée d'extraction du réservoir d'eau
- A2 Réservoir d'eau extractible
- A3 Crochet pour cordon vapeur
- A4 Logement pointe du fer pour système de transport (et plaque résistant à la chaleur pour poser le fer pendant le repassage)
- A5 Bouchon de protection pour système anticalcaire (rinçage chaudière)
- A6 Cordon d'alimentation
- A7* Touche enrouleur du cordon (*uniquement sur certains modèles)
- A8 Cordon vapeur
- A9 Bandeau de commandes
- A10 Plaque repose-fer amovible
- A11* Logement du câble d'alimentation (*uniquement sur certains modèles)
- A12* Attache du câble d'alimentation (*uniquement sur certains modèles)

Description du fer à repasser (B)

- B1 Voyant d'alimentation électrique du fer
- B2 Touche vapeur
- B3 Bouton thermostat
- B4* Sélecteur vapeur sur toute la semelle ou seulement sur la pointe (*uniquement sur certains modèles)

Description du bandeau de commandes (C)

- C1  Touche activation/désactivation EXTRA STEAM (super vapeur) (après le nettoyage de la chaudière, maintenir la touche pressée pendant 8 secondes au moins pour réinitialiser le voyant «nettoyage chaudière»)
- C2 Voyant  allumé: rincer la chaudière
- C3 Voyant  allumé: super pressing activé
- C4 Curseur pour verrouillage  /déverrouillage  du fer en position « transport sécurisé »
- C5 Voyant  :
 - Fixe: Réservoir vide
 - Clignotant: le réservoir n'est pas inséré ou n'est pas correctement positionné
- C6 Voyant  :
 - Fixe: Vapeur prête

- Clignotant: l'eau dans la chaudière est en train de chauffer.

- C7 Voyant fixe: appareil allumé
Voyant clignotant: l'appareil est en AUTO-OFF (mode veille)
- C8 Touche  ON/OFF (l'appareil s'allume et est en fonction OPTIMAL STEAM); pour éteindre l'appareil appuyez sur la touche pendant 1 seconde)

Quelle eau utiliser ?

Ce fer fonctionne avec de l'eau du robinet.



Attention!

Si l'eau est très calcaire (dureté supérieure à 27°F), il est conseillé d'utiliser 50% d'eau déminéralisée mélangée à 50 % d'eau du robinet. N'utilisez jamais de l'eau déminéralisée seule.



Évitez les produits chimiques et détergents (eaux parfumées, huiles essentielles, solutions détartrantes, etc.).



N'utilisez pas d'eau minérale ni d'autres types d'eau (par ex. eau de pluie, eau de batterie, de climatiseurs, etc.).

Remplissage du réservoir

Assurez-vous que l'appareil est débranché.

- Déverrouillez le réservoir (fig.1) et retirez-le;
- Remplissez le réservoir en faisant attention à ne pas dépasser le niveau MAX marqué sur la cuve (fig.2);
- Remettez le réservoir en place (fig.3);
- **Modèles avec touche enrouleur de cordon:** déroulez le cordon jusqu'à la marque jaune (fig.4) (le cordon **doit** être déroulé quand on branche l'appareil sur la prise).
- **Modèles sans enrouleur de cordon:** dégagez complètement le cordon (fig.4).
- Branchez l'appareil sur une prise de courant.



N.B.:

Lorsque l'appareil est neuf et n'a jamais été utilisé la chaudière est vide.

Lorsqu'on remplit la chaudière pour la première fois, le temps de chauffage est plus long car l'eau doit chasser l'air de la chaudière. Pendant le remplissage/ chauffage, il est normal d'entendre le bruit de la pompe.

Par ailleurs, l'appareil se videra beaucoup plus rapidement à la première utilisation que lors des repassages suivants.

Fonctionnement

- Appuyez sur la touche  (fig. 5). l'appareil est en fonction OPTIMAL STEAM: la touche et le voyant sur le fer s'allument; le voyant  clignote sur le bandeau de commandes.
- Quand le voyant  reste allumé fixe l'appareil est prêt.

- Pour obtenir de la vapeur appuyez sur la touche vapeur B2 (fig.6).
- Pour activer l'EXTRA STEAM appuyez sur la touche **+**: quand le voyant  reste allumé la fonction EXTRA STEAM est activée. Pour revenir à la fonction OPTIMAL STEAM appuyez de nouveau sur la touche **+**.
- Pendant le repassage ne posez JAMAIS le fer en position verticale.
- DUAL VAP (uniquement sur certains modèles) (fig.7) Placez le sélecteur sur le symbole  pour émettre de la vapeur sur toute la semelle; placez le sélecteur sur le symbole  pour émettre de la vapeur uniquement sur la pointe de la semelle.
- Transport sécurisé : le fer est muni d'un système de verrouillage qui évite les chutes accidentelles quand il est transporté ou rangé après usage. Pour verrouiller le fer, enflez la pointe dans son logement sur le repose-fer, posez le fer sur la plaque et mettez le curseur C4 sur  (fig. 8); pour le déverrouiller mettez le curseur sur  et retirez le fer (fig.9): pendant le repassage laissez le curseur sur .



N'utilisez jamais le fer comme poignée de transport ni pour soulever l'appareil.

- Repose-fer amovible: pour plus d'aisance il est possible de retirer le repose-fer de l'appareil et de le poser sur la table à repasser (fig. 10). Ne posez pas le repose-fer sur une surface qui ne résiste pas à la chaleur: elle pourrait s'abîmer!



N.B.:

- Lors de la première utilisation, l'appareil peut dégager pendant quelques minutes de la fumée ou une odeur, due au réchauffement et au séchage des colles utilisées pour assembler la chaudière et le fer. Il est conseillé d'aérer la pièce.
- Pendant le repassage à la vapeur, il est normal d'entendre la pompe à eau qui se met en marche et s'éteint. Cela est dû au transfert de l'eau du réservoir à la chaudière. Ce phénomène fait partie du fonctionnement normal de l'appareil. Il ne doit pas vous inquiéter.

Réglage du thermostat du fer (B3)

Régalez le thermostat à la température adaptée au tissu à repasser.



Pour obtenir de la vapeur, la température doit être réglée dans le secteur vapeur, indiqué ci-contre.

Guide des températures selon le tissu du linge à repasser:

-  Acétate, acrylique, nylon, polyester, rayonne
-  Soie, laine
-  Lin, coton

Rétablissement du niveau d'eau dans le réservoir

Le manque d'eau est signalé par le voyant correspondant  qui s'allume. Quand le voyant s'allume fixe il est conseillé de rajouter de l'eau le plus rapidement possible: ceci vous permettra de continuer à repasser après une courte interruption.

Quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir, le bruit de la pompe augmente. Ce phénomène fait partie du fonctionnement de l'appareil. Il ne doit pas vous inquiéter : **il est conseillé de rajouter immédiatement de l'eau dans le réservoir.**

Quand le voyant s'allume, procédez comme indiqué au paragraphe 'remplissage du réservoir'.

Fonction "TURBO"

Appuyer deux fois de suite sur la touche vapeur B2 pour obtenir un surplus de vapeur pendant quelques secondes.

Repassage à sec

Pour repasser à sec, sélectionnez la température voulue à l'aide du bouton du thermostat et repassez sans appuyer sur la touche vapeur.

Arrêt automatique

Si le fer n'est pas utilisé pendant plus de 8 minutes il s'éteint automatiquement (le voyant C7 clignote). Pour remettre l'appareil en marche appuyer sur la touche  et attendre que le voyant vapeur prête  (C6) reste allumé fixe.

Arrêt

Pour éteindre l'appareil appuyez sur la touche  pendant une seconde: un signal sonore confirme que l'appareil est éteint.

Rinçage de la chaudière

Pour un fonctionnement optimal, un débit de vapeur constant et pour une économie d'énergie, rincez la chaudière à l'eau dès que le voyant  s'allume (fig. 11) en suivant cette procédure:

- Vérifiez que l'appareil est éteint, débranché et complètement refroidi.
- Retirez le réservoir;
- Tournez le bouchon de protection A5 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 12);
- Dévissez le bouchon de la chaudière dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 13) et retirez-le;
- Videz l'eau de la chaudière (fig. 14);
- Couchez l'appareil sur le côté (fig. 15), versez de l'eau (MAX 0,7L l) à l'aide d'un entonnoir pour éviter que l'eau ne coule hors de la chaudière;
- Secouez l'appareil de manière à rincer toute la chaudière (fig. 16) puis jetez l'eau;
- Renouvelez le rinçage;
- Revissez le bouchon de la chaudière dans le sens des aiguilles d'une montre;
- Remettez le bouchon de protection A5;
- Après avoir rallumé le fer appuyez pendant 8 secondes sur la touche **+** EXTRA STEAM (fig.17): le voyant  s'éteint.

Avant le repassage, actionnez la touche vapeur pendant quelques secondes pour nettoyer tout le circuit et éliminer les résidus éventuels.

Après utilisation

Placez le fer sur le repose-fer, verrouillez-le en mettant le curseur sur  et laissez refroidir l'appareil.

Modèles avec enrouleur de cordon: appuyez sur la touche  (A7) pour enrouler le cordon.

Modèles sans enrouleur de cordon: enroulez le cordon et fixez-le avec le collier auto-agrippant (A12); puis rangez le cordon dans son logement.

Fixez le cordon vapeur sur le crochet A3.

Rangez l'appareil dans un endroit sec.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne s'allume pas.	L'appareil n'est pas branché.	Vérifiez que l'appareil est bien branché et appuyez sur la touche  (C8).
De la vapeur sort de la chaudière	Le système de sécurité de pression maximum s'est déclenché.	Arrêtez immédiatement l'appareil et adressez-vous à un SAV agréé.
L'eau s'écoule par les trous de la semelle du fer à repasser.	Il y a de la condensation dans les tuyaux parce la vapeur est émise pour la première fois ou que le fer n'a pas servi pendant un certain temps.	Appuyez sur la touche vapeur (B2) plusieurs fois de suite en-dehors de la planche à repasser: cela permettra d'éliminer l'eau froide dans le circuit vapeur.
	Le thermostat (B3) n'est pas bien réglé.	Régler le thermostat (B3) dans le secteur  .
	La centrale vapeur est posée sur une surface instable et/ou inclinée.	Posez la centrale vapeur sur une surface stable et plane.
Des coulées brunes sortent de la semelle du fer à repasser.	Des produits chimiques anticalcaires ou des additifs ont été versés dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière.	Il ne faut jamais verser de produits dans le réservoir d'eau (voir paragraphe « Quelle eau utiliser ? »). Nettoyez la semelle avec un linge humide et rincez la chaudière ().
Des particules blanches s'échappent de la semelle du fer à repasser.	Le rinçage de la chaudière n'a pas été fait régulièrement.	Rincez la chaudière ( .
Lors du premier allumage, de la fumée s'échappe de l'appareil.	Certaines pièces sont traitées avec des colles/ lubrifiants qui s'évaporent lors du premier chauffage.	Ce phénomène est parfaitement normal et il disparaîtra au bout de quelques repassages.
L'appareil émet un bruit intermittent associé à des vibrations.	Il s'agit de l'eau qui est pompée dans la chaudière.	Ce phénomène est tout à fait normal.
On entend un clic à l'intérieur de l'appareil.		Ce phénomène est tout à fait normal.
Le bouchon de la chaudière est difficile à dévisser.	Le calcaire s'est déposé sur le bouchon de la chaudière.	Tournez le bouchon avec force: pour éviter ce problème rincez fréquemment la chaudière.
Après avoir régénéré le filtre, le voyant  ne s'éteint pas.		Maintenez pressée la touche OK (C3) pendant au moins 5 secondes.
Après le remplissage du réservoir le voyant  clignote.	Le réservoir (A2) n'est pas correctement en place.	Retirez et remettez le réservoir.
L'appareil est tombé pendant son transport.		Vérifiez l'état de l'appareil et éventuellement faites-le contrôler par un SAV.

